

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 37 (1990)  
**Heft:** 10

**Vorwort:** Persönlich = Personnel = Personale  
**Autor:** Reinmann, Eduard

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

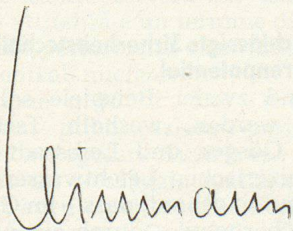
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.12.2024

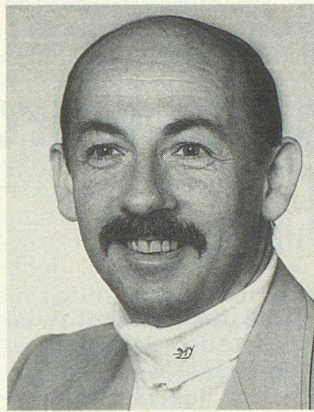
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**D**reissig Tage überlebt der Mensch ohne Nahrung, drei Tage ohne Wasser und allenfalls drei Minuten ohne Luft. «Ohne Luft kein Leben» ist eine Erkenntnis, die sich immer stärker in unser Bewusstsein einprägt. Sensibilisiert durch die Hiobsbotschaften über die zunehmende Luftverschmutzung und ihre Auswirkungen, verfolgen wir mit grösster Aufmerksamkeit, was sich in Sachen «Luftschutz» tut. Das immer grösser werdende Paket der Luftreinhalteverordnungen der Bundesbehörden mit Massnahmen gegen die Luftverschmutzung findet breite Akzeptanz. Luftverschmutzer werden rücksichtslos an den Pranger gestellt. Was innerhalb der wenigen Kilometer Atmosphäre über uns geschieht, beschäftigt und bewegt uns. Ozonwerte, Stickstoffdioxidanteile sowie die Messwerte der Radioaktivität – das alles sind Begriffe, die in den letzten Jahren in unserer Umgangssprache Eingang gefunden haben. Und wem sie nicht geläufig sind, der nimmt sie – zumindest teilweise – mit der Nase wahr.

Als Folge des Handelns unserer Zivilisation verändert sich die Luft. Als bewegtes Element verfrachtet sie Schadstoffe und regeneriert sich (glücklicherweise) auch. Die Luft ist jener Raum, in dem bei Kriegsereignissen Tod und Verderben innert Stunden über Tausende von Kilometern getragen werden können. Es kann daher niemandem gleichgültig sein, welche Auswirkungen die schleichende wie auch eine akute Luftkatastrophe haben kann. Möge den Lesern in Anbetracht der aufgezeigten Szenarien nicht die Luft wegbleiben.



Eduard Reinmann betreute während der Ferienabwesenheit von Ursula Speich-Hochstrasser im September 1990 die Zeitschrift «Zivilschutz».



Eduard Reinmann

**L'**homme peut survivre trente jours sans nourriture, trois jours sans eau et, dans le meilleur des cas, trois minutes sans air. «Sans air, point de vie», telle est la réalité qui s'impose de plus en plus à notre conscience. Sensibilisés par les messages alarmistes sur une pollution atmosphérique croissante et sur ses effets, nous suivons avec une attention soutenue ce qui se fait en matière de «protection de l'air». En constante augmentation, le paquet d'ordonnances sur la protection de l'air édicté par les autorités fédérales – qui se traduit par des mesures concrètes contre la pollution de l'air – est très largement approuvé par la population. Les pollueurs sont cloués au pilori. Ce qui se passe à l'intérieur de quelques kilomètres d'atmosphère qui nous recouvrent nous préoccupe et nous émeut. La couche d'ozone, les teneurs en dioxyde d'azote ainsi que les indices de radioactivité sont toutes des expressions qui sont entrées dans notre vocabulaire usuel au cours de ces dernières années. Quant à celui qui les ignore, il les perçoit – en tout cas partiellement – avec son nez. Conséquence des créations de notre civilisation: l'air se modifie. Élément en mouvement, elle véhicule des substances toxiques et – fort heureusement – se régénère également. L'air est cet espace dans lequel, en cas de guerre, la mort et la désolation peuvent être propagées sur des kilomètres en quelques heures. C'est pourquoi personne ne peut rester indifférent aux effets que peut avoir une catastrophe atmosphérique sournoise ou aiguë. Espérons qu'en prenant connaissances des scénarios contenus dans cet article, les lecteurs n'auront pas le souffle coupé...

Eduard Reinmann s'occupe de la revue *Protection civile* en l'absence d'Ursula Speich, actuellement en vacances pendant le mois de septembre 1990.

**L'**uomo può sopravvivere trenta giorni senza alimenti, tre giorni senz'acqua e tutt'al più tre minuti senz'aria. «Senza aria non c'è vita»: è un dato di fatto che si impregna sempre più nella nostra coscienza. Resi sensibili dalle informazioni funeste relative all'aumento dell'inquinamento atmosferico e alle sue ripercussioni osserviamo con accresciuta attenzione quanto viene fatto nel settore della «protezione dell'aria». Le norme emanate dalle autorità federali nel campo dell'igiene dell'atmosfera e particolarmente i provvedimenti contro l'inquinamento atmosferico hanno trovato ampia accoglienza da parte della popolazione. Chi causa un inquinamento è messo senza scrupoli alla berlina. Siamo preoccupati e sensibilizzati da quanto succede nei pochi chilometri di atmosfera che ci sovrastano: valori di ozono, quota di biossido di azoto e misure di radioattività sono tutti concetti che sono entrati a far parte del linguaggio comune nel corso degli ultimi anni: chi non vi è familiarizzato si rende in parte conto con i propri sensi.

Le attività della nostra civilizzazione modificano l'atmosfera: essa si carica di elementi nocivi e (per fortuna) si rigenera. L'atmosfera è quella parte di spazio entro il quale in caso di eventi bellici la morte e la rovina si propagano nel volgere di poche ore su migliaia di chilometri. Nessuno può quindi esser indifferente alle ripercussioni di una catastrofe atmosferica acuta o in sordina. Speriamo che alla vista dei diversi scenari contenuti in questo numero l'aria non venga a mancare ai nostri lettori.

Durante l'assenza per ferie della signora Ursula Speich-Hochstrasser nel settembre 1990 Eduard Reinmann ha curato la redazione della rivista «Protezione civile».